

Protokoll der 6. Sitzung des neunten* Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

*Da die letzte Vorstandsperiode nicht beim Innenministerium angemeldet wurde, zählt der laufende Vorstand als neunter.

Rundbrief	Mai 2021, Nr. 92 2021年5月第92期
Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan (GDVT)	中華民國德語文學者暨教師協會 會訊
Adresse: College of Foreign Languages & Literatures, Fu Jen Catholic University No. 510, Zhongzheng Rd., Xinzhuang Dist., New Taipei City 24205, Taiwan (R.O.C.) https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans/	會址: 24205 新北市新莊區中正路510號 輔仁大學外語學院 網站 https://gdvt.org/
In dieser Ausgabe: Protokoll der 6. Sitzung des neunten* Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan	本期內容: 中華民國德語文學者暨教師協會第九屆 第六次理事會會議紀錄

Zeit: 01. Mai 2021, 12.00 bis 14.25 Uhr

Ort: Soochow Universität, Gebäude H208

Vorsitzende: Ying-Hui Chen (CCU)

Anwesende: Hsin-Yi Ling (NKUST), Ingo Tamm (WZU), Jyh-Cherng Jang (FJU), Monika Leipelt-Tsai (NCCU), Josef Goldberger (DAAD), Li-Fen Ke (GI), I-Tsun Wan (SCU), Yi-Yin Wu (CCU), Holger Steidele (TKU)

Entschuldigte: Hsiu-Chuan Chang (TKU)

Protokollant: Holger Steidele (TKU) [mit Nachtrag von Monika Leipelt-Tsai (NCCU)]

0. Die Beschlussfähigkeit wurde festgestellt.

I. Bericht vom Vorstand.

Die Vorsitzende Frau Ying-Hui Chen (CCU) dankt für die Zurverfügungstellung des Sitzungsraums während des Rheinpokals an der SCU und erläutert den neuesten Stand der Dinge: Alle Sitzungen seien erfolgreich 7 Tage vorher angemeldet worden; die aktuelle Mitgliederzahl liege nach zwei Neuzugängen bei 48; die noch ausstehenden Sitzungen in diesem Jahr werden für September und November anvisiert; der Aufsichtsrat habe sich bereits zweimal getroffen; alle Protokolle seien beim Innenministerium eingereicht worden; die nächste Vollversammlung finde im März 2022 an der FJU statt; die Jahresbilanz, das Budget 2021 und der Arbeitsplan würden im November besprochen; die Änderungen der Satzungen würden nach und nach bearbeitet wie beispielsweise die beim letzten Mal verabschiedeten

Änderungen des Art.26, auf die es noch keine Antwort des Innenministeriums gebe; es liege eine Rechnung des IDV vor, die noch nicht bezahlt worden sei.

II. Finanzbericht.

Die Vorsitzende Frau Ying-Hui Chen (CCU) stellt für die entschuldigte Schatzmeisterin die jüngsten Aus- und Eingänge dar; relevante Posten:

Ausgaben für Rheinpokal: -176.560 NTD

Eingang vom GI: +110.000 NTD

Saldo: 451.229 NTD

Anschließend erläuterte die Vorsitzende die Notwendigkeit einer parallelen Bargeldkasse für Hilfskräfte, Bürobedarf, Kosten in Bezug auf das Innenministerium, Reisekostenzuschüsse und Sitzungskosten. Nebenbei wurde erwähnt, dass die nächste Ausgabe der Deutsch-taiwanischen Hefte im Juni geplant sei.

III. Internationales.

Ingo Tamm (WZU) berichtet über folgende Themen:

1. Absage der realen Veranstaltung des 48. Linguisten-Seminars der JGG und Informationen zur Online-Alternative 31. Aug. – 3. Sept. 2021

In Anbetracht der momentanen Lage bezüglich des Coronavirus/COVID-19 kann das geplante 48. Linguisten-Seminar der Japanischen Gesellschaft für Germanistik **leider nicht vor Ort stattfinden**. Um den JGG-Mitgliedern, insbesondere den jungen Forschern die Möglichkeit zu geben, ihre Forschung zu präsentieren, wird stattdessen eine **Online-Veranstaltung** wie folgt abgehalten. (Achtung: Änderungen infolge Coronavirus vorbehalten!)

2. Termin: Dienstag, 31. August bis Freitag, 3. September 2021

Der Gastvortrag und die Präsentationen werden am Abend (16 Uhr bis 19 Uhr) gehalten, so dass Leute aus verschiedenen Zeitzonen, wie z.B. Deutschland, teilnehmen können.

3. Programm:

Dienstag, 31. August 16:00-19:00 Eröffnung, Gastvortrag

Gastdozent: Prof. Dr. Josef Bayer (Universität Konstanz)

Titel: Deutsche Partikeln als funktionale Köpfe

Mittwoch, 1. September 16:00-19:00 Präsentationen I

Donnerstag, 2. September 16:00-19:00 Präsentationen II

Freitag, 3. September 16:00-19:00 Präsentationen III • Ende

4. Konferenzmethode: Online (Videokonferenz mit Zoom)

Über die Meeting-ID, das Passwort und das Login-Verfahren zum Zoom-Meeting werden die Teilnehmer*innen rechtzeitig informiert.

5. Max. Teilnehmerzahl: 40

6. Teilnahmegebühr: Kostenfrei (bei JGG-Mitgliedschaft oder Mitgliedschaft zu den mit der JGG in freundlicher Verbindung stehenden germanistischen Verbänden in asiatischen Ländern) bzw. 3.000 Yen (ohne JGG-Mitgliedschaft)

7. Anmeldung:

Bewerbung per Google Form „LS2021 Anmeldeformular“:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdqIWUhdqOIEzktPVwRprvdGL3oigKxos-xMVYgJr8sjE0ZUw/viewform?usp=sf_link

8. Anmeldeschluss: Sonntag, 11. Juli 2021

Die Auswahl der Teilnehmer*innen bleibt dem JGG-Vorstand vorbehalten.

9. Teilnehmerbeiträge: Das Spektrum umfasst Vortragsbeiträge zu allgemein linguistischen Themen. Beim Linguisten-Seminar besteht für die Teilnehmer*innen auch die Möglichkeit, ein etwa 30-minütiges Referat zu allgemein linguistischen Themen zu halten. Für die Anmeldung eines Referats (ebenfalls bis zum 11. Juli 2021) ist die Angabe des geplanten Titels sowie die Zusendung eines fertigen Abstracts (ca. 250 Wörter – max. 300 Wörter inklusive Literaturangabe) erforderlich. Die Auswahl der Beiträge bleibt dem Organisationsausschuss vorbehalten.

10. Organisation: Yasuhiro Fujinawa (Leitung) E-Mail: [LS\[_AT_\]tufs.ac.jp](mailto:LS[_AT_]tufs.ac.jp)

2. Vertreterversammlung des IDV

Am 29.7.2021 findet die internationale Vertreterversammlung des IDV im Online-Modus statt. Der GDVT wird durch die beiden Vorstandsmitglieder Ingo Tamm (WZU) und Jyh-Cherng Jang (FJU) vertreten.

3. In Bezug auf die IDT in Wien gibt es ein neues Call for Papers: <http://www.idt-2022.at/>

Die Frist für die Einreichung von Abstracts läuft bis zum 15.09.2021.

IV. GDVT-Webseite.

Jyh-Cherng Jang (FJU) berichtet über die fortlaufende Aktualisierung der Verbands-Webseite. Da die Rundmails eingeschränkt worden sind, weist Herr Jang auf die Bedeutung der Webseite mit den jeweils neuesten Informationen hin. Die Bilder sind von der Webseite aus Copyright-Gründen entfernt worden. Bis September soll ein Rundbrief an alle Mitglieder verschickt werden, in dem dazu aufgerufen wird, private Aufnahmen von Landschaften oder Gebäuden in Deutschland einzureichen. Ein Honorar wurde angesprochen, aber nicht beschlossen.

Monika Leipelt-Tsai (NCCU) erinnert an den Beschluss des Verbands, dass das jeweilige Cover der bisherigen Ausgaben der Deutsch-taiwanischen Hefte samt Inhaltsverzeichnis auf der Webseite öffentlich gemacht werden sollten, um auch Autor/innen aus dem Ausland für die Zeitschrift zu gewinnen (denn der Zugang zur „Airiti Library“ ist für deutschsprachige Muttersprachler/innen eher schwierig). Dies wurde bislang noch nicht umgesetzt. Josef Goldberger (DAAD) regt an, die Hefte besser zu bewerben.

V. Berichte aus den Universitäten oder anderen Institutionen.

Die Vorsitzende weist zu Anfang darauf hin, dass Frau Gisela Pause-Chang (CCU) kürzlich verstorben ist.

a) Monika Leipelt-Tsai (NCCU):

1. Am 25. Mai 2021 findet wieder die Veranstaltung "Europäische Nacht" statt, auf der u.a. Theaterstücke in den Sprachen Deutsch, Spanisch und Französisch aufgeführt werden. Alle sind herzlich willkommen. Nachtrag: Als Reaktion auf Maßnahmen zur Seuchenprävention wurde die Veranstaltung abgesagt.
2. Wir gratulieren Frau Dr. Hsu, An-Nie herzlich zum erfolgreichen Aufstieg (von Associate-Professorin zu Professorin)!

b) Ingo Tamm (WZU):

1. Online-Unterricht

Vom 3.5. bis 14.5.2021 wird der Unterricht an der Wenzao-Fremdsprachenhochschule online mit den Videokommunikationsprogrammen Google Meet oder Microsoft-Teams durchgeführt, um für eine weitere Pandemie-Situation gerüstet zu sein. Wegen aktuellen der Pandemie-Situation wurde der Online-Unterricht bis 27.6.2021 (Semesterende) verlängert.

2. Goethe-Prüfungen

Am 9.3. und am 30.4.2021 wurde die Goethe Test Pro Prüfung in Wenzao durchgeführt.

Wegen der Pandemie-Situation fielen sämtliche für das Sommersemester geplante weitere Goethe-Prüfungen (Goethe Zertifikat B1, und B2, Goethe Test Pro) auf dem Wenzao-Campus aus.

3. Sportfest

Am 1.4.2021 fand das Sportfest in Wenzao statt.

4. Doppel-Bachelor-Programme

Im März 2021 haben insgesamt 2 Studenten die Eintrittsprüfung für das Doppelbachelor - Programm mit der Partnerhochschule HTWG Konstanz und 4 Studenten die Eintrittsprüfung für das Doppelbachelor-Programm mit der Partnerhochschule Westsächsische Hochschule Zwickau mit Erfolg bestanden.

c) Hsin-Yi Ling (NKUST):

1. Trotz der Corona-Virus-Pandemie fand die Abschlusstheateraufführung vom vierten Jahr am 5. März statt.
2. Als Vorrunde für den Rhein-Pokal hat die Studentenfachschaft am 31.3. den Goethe-Pokal veranstaltet.
3. Am 27. März ist die Deutschlehrertagung 2021 glatt vonstatten gegangen.

d) Holger Steidele (TKU):

1. Am 14.4.2021 wurde in Anwesenheit von Beatrice Latteier vom Trade Office of Swiss Industries eine Dürrenmatt-Ausstellung in der Universitätsbibliothek eröffnet. Leider mussten die mit dieser Ausstellung in Zusammenhang stehenden Dürrenmatt-Vorträge, die für den 28.5. geplant waren, ebenso coronabedingt ausfallen wie die Präsentation eines Dürrenmatt-Theaterstücks.

2. In den Wochen vor dem Rheinpokal fanden zahlreiche Vorwettbewerbe statt.

e) Jyhcherng Jang (FJU):

1. Am 24.03.2021 fand der studentische Wettbewerb der Filmsynchronisation auf Deutsch statt.

2. Herr Kuan-Yu Chen vom Goethe-Institut Taipei bietet eine Informationsveranstaltung zum Grünen Diplom am 04.05.2021 an der FJU an.

3. Vom 06.05. bis 08.05.2021 wird das Abschluss theater mit dem Titel „Die Paparazzi kommen! Oder: Dornröschen – was wirklich geschah?“ aufgeführt.

VI. TOP 1: Tausch der Veranstaltungsorte für den Rheinpokal.

Für das Jahr 2029 wurde ein Zusammenfall von Symposium und Rheinpokal an der TKU festgestellt. Daher wurde der folgende Tausch einstimmig beschlossen: 2029 findet nun der Rheinpokal an der WZU statt und erst 2030 an der TKU. Aufgrund dieses Tausches müssen auch die Rheinpokale in den Jahren 2031 und 2032 tauschen, damit nicht Symposium und Rheinpokal 2031 an der NKUST zusammenfallen: 2031 findet der Rheinpokal daher an der FJU statt und erst 2032 an der NKUST. Durch die beiden Wechsel ist gesichert, dass die Jahrestagung (jeweils im März) und der Rheinpokal (jeweils im Mai) bis 2032 nicht an derselben Universität stattfinden.

VII. TOP 2: Sonderheft zum 30jährigen Jubiläum des Verbands.

Aus Anlass des 30jährigen Jubiläums des Verbands wurde von der Vorsitzenden ein Sonderheft für das Jahr 2022 angeregt, das sich mit dem Thema Deutsch als Fremdsprache in Taiwan beschäftigt. Als Titel des Hefts wurde „Deutsch als Fremdsprache in Taiwan. Rückblick, Überblick und Ausblick“ formuliert. An jeder Universität mit einer Deutschabteilung soll ein Artikel verfasst werden, der sich bestimmten, frei wählbaren Aspekten des Rahmenthemas widmet. Die einzelnen Artikel sollen einen Umfang von 25-30 Seiten aufweisen und möglichst auf Deutsch verfasst sein, um das in Taiwan Bekannte auch im Ausland bekannt zu machen.

Unklar blieb, wie ‚wissenschaftlich‘ der jeweilige Artikel zu sein habe und welche Begutachtungskriterien angesetzt werden sollten. Allgemeine Kriterien wie „Ist das Thema explizit?“ oder „Ist die Argumentation logisch?“ sind sicher sinnvoll, sie sagen aber nichts über die Wissenschaftlichkeit eines Artikels.

Als Termine wurden vereinbart:

Abgabe der Artikel:	Ende 09/2021
Begutachtung:	01.10.2021
Korrektur:	01.11.2021
Ausdruck:	01.12.2021

VIII. Konfusion um Eintrittsgebühr in den Verband.

Die Eintrittsgebühr in den GDVT erscheint einigen Mitgliedern unklar. Nach längerer Diskussion wurde der Artikel 29 von Kapitel VII der GDVT-Vereinsstatuten (auf Chinesisch) als veraltet erkannt. Er beinhaltet noch eine ehemalige Version und muss daher korrigiert werden. Die derzeit darin beschriebenen Verweise auf die Höhe der Eintrittsgebühr in den GDVT sowie die jährliche Mitgliedsgebühr sind um mehrere Jahre veraltet. Die Angaben auf der GDVT-Quittung sind zwar korrekt, aber missverständlich (auf Chinesisch) formuliert. Zur Wahl standen dort nämlich „Eintrittsgebühr NT\$ 2.000“ und „jährliche Mitgliedsgebühr NT\$ 1.000“, aber nur eines davon sollte angekreuzt werden. Anscheinend wurde das leider vermengt und es wurde von einigen neuen Mitgliedern NT\$ 3.000 eingezahlt, was NT\$ 1.000 zu viel ist und deshalb ab sofort für das Folgejahr als Beitrag angerechnet werden soll.

a) Um jegliche Missverständnisse dieser Art in der Zukunft zu vermeiden, wird beschlossen, das Quittungsformular ab sofort noch genauer (auf Chinesisch) zu formulieren. Es soll sprachlich aufgegliedert werden: „Eintrittsgebühr NT\$ 1.000 plus Mitgliedsgebühr für das erste Jahr NT\$ 1.000 (= 2.000)“ sowie „jährliche Mitgliedsgebühr NT\$ 1.000“. Es ist also zu beachten, dass immer nur eines davon auf der jeweiligen Quittung angekreuzt werden sollte! Dies stellt jedoch keine inhaltliche Änderung der Praxis der letzten Jahre dar. Die GDVT-Vorsitzende wird die Anrechnung der entsprechenden Beträge der dies betreffenden Neumitglieder veranlassen.

b) Die Möglichkeit eines Gruppeneintritts in den GDVT wird zudem ersatzlos gestrichen.

Der Beschluss soll auf der kommenden GDVT-Vollversammlung noch von dieser bestätigt werden.

IX. Nächste Termine

Die nächste GDVT-Sitzung wird vermutlich am 18. September 2021 im Goethe-Institut stattfinden. Dies soll aber zuerst noch mit Frau Dr. Ke abgesprochen werden.

Die nächste GDVT-Vollversammlung, auf der auch ein neuer Budget- und Arbeitsplan vorgelegt werden wird, soll im November oder Dezember 2021 stattfinden.

Anmerkung:

Der Abschnitt III wurde nachträglich aktualisiert und bei den Abschnitten VIII und IX handelt es sich um Nachträge von Monika Leipelt-Tsai (NCCU), da der Protokollant die Sitzung pünktlich um 14 Uhr verlassen musste.

Anlagen

Herzlich willkommen als Mitglied im GDVT!
Ihren Mitgliedsbeitrag können Sie gern per Post überweisen:
歡迎加入本會，成為會員，可利用郵政劃撥繳交會費：

BANKVERBINDUNG des GDVT: Postgirokonto-Nr.: 16 958 884 Kontoinhaber: GDVT	本會郵局郵政劃撥帳號：16958884 戶名：中華民國德語文學者暨教師協會
Herausgeberin: Ying-Hui Chen Redaktion dieser Ausgabe: Monika Leipelt-Tsai und Yi-Yin Wu Telefon: Telefon: 02-2861-0511 ext.24205 https://gdvt.org	發行人：陳瑛慧 編輯組：蔡莫妮、吳宜盈 電話：02-2861-0511 分機 24205 https://gdvt.org

Für Ihre Bewerbung um unsere Mitgliedschaft klicken Sie bitte die folgende Website
an: <https://gdvt.org/de/bewerbung-um-gdvt-mitgliedschaft/>

Laden Sie bitte die Formulare herunter, füllen Sie sie aus und zahlen Sie bei der Post
den Beitrag ein.

有意申請加入本會者，請前往下列網址：<https://gdvt.org/de/bewerbung-um-gdvtmitgliedschaft/>，
下載並填妥入會申請表及劃撥單，至郵局繳交會費。

中華民國德語文學者暨教師協會第九屆第六次理事會會議紀錄

- 一、時間：110年5月1日中午12時
- 二、地點：東吳大學哲生樓（H棟）2樓H208室
- 三、出席人員姓名：
理事：陳瑛慧（文化）、蔡莫妮（政治）、林欣宜（高科）、唐英格（文藻）、
施侯格（淡江）、張志成（輔仁）、萬壹遵（東吳）、柯麗芬（歌德學院（台北）
德國文化中心 GI）、金郁夫（台北德國學術交流資訊中心 DAAD）共 9 人
- 四、缺席人員姓名：無
- 五、請假人員姓名：財務長張秀娟（淡江）共 1 人
- 六、列席人員：秘書長吳宜盈（文化）共 1 人
- 七、主席：陳瑛慧 記錄：吳宜盈、施侯格
- 八、主席致詞：感謝委員們撥空出席第六次理事會，感謝東吳大學提供會議室，由於今日會議前後皆進行萊茵盃比賽，因此各校理事重點報告，細節於會後以書面方式繳交。請各位理事們一邊用餐，一邊聽取報告。
- 九、來賓致詞：無
- 十、報告事項：
 1. 理事長會務報告（2021/1/1—2021/4/25）附件一。
 2. 財務長財務報告（2021/1/1—2021/4/25）附件二。
 3. 國際長業務報告
 4. 資訊長業務報告
 5. 各校理事業務報告（1092 學期重點報告）。
- 十一、討論提案：
 - 提案 1
案由：德語教師協會活動輪值新表。

說明：

1. 2020 未辦理任何活動，因此活動輪值表年度整體向後一年調整，各校輪值順序不變，附件三：表二為活動輪值新表。
2. 輪值表第 38 屆至第 41 屆研討會與萊茵盃主辦學校相同，是否可接受或需要調整，請討論。

決議：全員一致通過，改變 2029-2032 萊茵盃的排序：淡江（2030）和文藻（2029）順序對調，高科大（2032）和輔仁（2031）順序對調，使得每一年研討會和萊茵盃主辦學校錯開。最新輪值表如附件三。

提案 2

案由：訂定 30 週年慶特刊題目方向、格式與大綱

說明：

1. 第九屆第三次會員大會通過，明年 3 月發行 30 週年慶特刊，由協會向各校會員邀稿，每校一篇，會員共同著作，非會員不得掛名，該論文請台德學刊協助送匿名審查，題目方向、格式與大綱應於本次理事會討論後一起公布。
2. 特刊名稱為：Dreißig Jahre Deutsch als Fremdsprache in Taiwan
3. 撰寫格式如台德學刊所訂。
4. 大綱草案如附件二所擬，請討論並調整。
5. 審查意見表是否依照台德學刊舊表或提供新的審查意見表給台德學刊參考，請討論。
6. 通過後需公告於官網並群發通知會員。

決議：經過討論，德文題目方向訂為：Deutsch als Fremdsprache in Taiwan. Rückblick,

Überblick und Ausblick; 中文題目訂為：「台灣德語教學：過去、現況、未來」。各校自訂子標題和撰寫內容方向，撰寫語言可為中文或德文，且為會員自由參加。論文形式依照台德學刊目前的標準，論文長度為 25-30 頁，包含表格和圖，最多不超過 50 頁。內容和撰寫方式應符合學術論文的標準。繳稿截止日期為 2021 年 9 月 30 日（彈性），時間表另行公告。

提案 3

案由：修改組織章程

說明：

1. 原第七章第二十九條第一款與第二款之規定與現行方式不同，是否需調整，請討論。
2. 原組織章程規定之個人入會費為 1000 元，是否調整至 2000 元並刪除第七章第二十九條第二款之規定。
3. 2020 起入會與重新入會者，若有繳 2000 元入會費者，則將其 1000 元計入年費。繳 1500 元入會費者，則將 500 元計入年費。
4. 本案之決議需提至 2022 會員大會討論，通過後報部。

決議：經討論後，決定修改組織章程第七章第 32 條，修改第一款改為：個人入會費為新台幣壹仟元，常年會費為新台幣壹仟元。（重新入會費同入會費，為新台幣壹仟元）。刪除原第二款條文。修改條文對照表見附件四，修改後章程參考附件五。

並決議：2019 年之後的新進會員（已經繳交貳仟元入會費者），將多繳的壹仟元，記為其個人 2022 年的會費。

經決議的第一款規則，亦會同時公布在協會網頁，並修改劃撥單的金額和名目，之後需提到 2022 年三月的會員大會討論，通過後報部。

十二、選舉事項

無

十三、臨時動議

1. 下次開會時間為：2021 年 9 月 18 日(六)於台北歌德學院。
2. 欲向協會請領公款，請購買時開協會統編並簽收領據。

十四、散會（14：00）

表二：修正後活動輪值新表（2020 未辦理任何活動，年度整體向後一年調整，輪值順序不變）

輪值順序 (依輪值順序辦理) 預計舉辦之年度 (應辦理之年度)	主辦學校 Veranstalter	
	年會暨學術研討會 GDVT-Jahrestagung und- Symposium	萊茵盃 Rheinpokal
第 31 屆/ 2022 (30 週年慶)	輔仁 2022/3/19	政治
第 32 屆/ 2023	東吳	淡江
第 33 屆/ 2024	淡江	文藻
第 34 屆/ 2025	文藻	高科大
第 35 屆/ 2026	高科大	輔仁
第 36 屆/ 2027	輔仁	東吳
第 37 屆/ 2028	東吳	政治
第 38 屆/ 2029	淡江	淡江 文藻
第 39 屆/ 2030	文藻	文藻 淡江

第 40 屆/ 2031	高科大	高科大 輔仁
第 41 屆/ 2032 (40 週年慶)	輔仁	輔仁 高科大

(PS：原輪值表第 38 屆至第 41 屆研討會與萊茵盃主辦學校相同)

Post Girokonto 2021

Übersicht: Umsätze

NTD 529,839 (2020)

Nr.	Datum	Vorgang	Einn.	Ausg.	Kontostand
735	110.02.01.	會員會費+入會費	3,000		532,839
		存款手續費		20	532,819
736	110.02.04	台德學刊審稿費	1,000		533,819
		存款手續費		15	533,804
737	110.03.04	會員會費	1,000		534,804
		存款手續費		15	534,789
738	110.03.19	轉帳給高科大研討會+東吳萊茵+ 提現會員車馬費補助	缺單	176,560	358,229
739	110.03.26	會員會費+入會費	3,000		361,229
740	110.04.08	歌德	110,000		471,229
741	110.04.09	提現_台德學刊/會員大會晚宴、大會手冊		20,000	451,229

Aktualisiert: 28.04.2021

附件四：修改組織章程條文對照表

中華民國德語文學者暨教師協會章程修正對照表

條號	修正後條文內容	原條文內容	修正說明
第廿三條 第三款	三、財務主任及秘書長各一人，由理事會聘請，分別處理本會財務及一般行政業務，任期同理事會。 <u>依法聘任財務長，不得由理事兼任。</u>	三、財務主任及秘書長各一人，由理事會聘請，分別處理本會財務及一般行政業務，任期同理事會。	因協會多名會員對 <u>人民團體法</u> 不熟，因此需在原條文後面加註 <u>社會團體人員管理辦法</u> 相關規定，加註規定有助於協會會務的推動。
第卅條 第一款	<u>一、個人入會費新台幣壹仟元。</u>	一、個人入會費及 <u>常年會費</u> 各新台幣壹仟元。	原條文敘述方式造成誤解，因此分開表述釐清。
第卅條 第二款	<u>二、常年會費新台幣壹仟元。</u>	二、 <u>團體入會費</u> 及常年會費各 <u>貳仟</u> 元。	因協會多年未有團體入會，因此刪除該條文，並將原先第一款的常年會費列為第二款。

中華民國德語文學者暨教師協會章程修正後全文

2021年1月23日第九屆第五次理事會修訂通過

2021年3月27日第九屆第三次會員大會修訂通過

2021年5月1日第九屆第六次理事會修訂通過（紅筆）

中華民國德語文學者暨教師協會章程

第一章 總 則

第一條 本會定名為中華民國德語文學者暨教師協會。

第二條 本會宗旨促進中華民國與德語系國家間之文化交流，在兼顧本國文化特質之前提下，加強德語文學、文化、語言之研究及教學，鼓勵並協助本地德語文教師之專業進修，並進行國內及國際間相關學術機構之聯繫與合作。

第三條 本會為依法設立之社會團體，非以營利為目的。

第四條 本會會址設於中央政府所在地。

第二章 本會之任務

第五條 本會之任務如下：

- 一、定期及不定期舉辦國內性及國際性之學術會議。
- 二、經常舉辦各種專業性之研討會、演講會。
- 三、定期交換有關協會之各項重要資訊。

第三章 會 員

第六條 本會會員分下列四種：

一、正式會員

1. 個人會員：凡從事德語文學、文化、語言等相關工作，並願遵守本會章程者，經理事會通過，並繳納會費後，為正式會員。現在本國研修德語文學、文化、語言或從事相關學術研究之博士班或碩士班研究生亦同。
 2. 團體會員：凡贊同本會之機關團體，經理事會通過，並繳納會費之後，為團體會員。團體會員派代表一人，以行使權利。
- 二、贊助會員：凡對本會提供財物等方面之贊助者，經理事會通過，聘為贊助會員。

三、榮譽會員：本會得經會員大會之決議，邀請對本會有特殊貢獻之（會員或）社會人士為榮譽會員。

第七條 會員之資格不得轉讓，但其權利得委託其他會員代為行使，受委託人以代理一人為限。

第八條 申請入會者應填妥申請表，並檢附相關資料（如照片、證件…。）送理事會審查經理事會多數之可決，方能取得會員資格。

第九條 正式會員依本章程及有關之規定，參與會內之活動，利用本會之設備，出席會員大會，向理事會及大會提出議案，在會員大會中有表決權、選舉權、被選舉權及罷免權。

第十條 正式會員有遵守本會章程、決議及繳納會費之義務。

第十一條 正式會員資格因下列之事由而喪失：

一、會員以書面向理事會提出退會聲明者於聲明到期之日起喪失會員資格。

二、欠會費達兩年經通知仍拒絕繳納者，視為自動退會。

三、因違反本會章程、經會員大會決議而除名。理事會應在表決兩週以前以書面通知該會員，使能就受指責之事項提出申辯。開除之決議應以書面評述理由，掛號函寄當事人。

第十二條 會員之一切權利因會員資格之喪失而取消。其已繳之入會費、會費、捐款及實物支助概不退還。

第四章 會員大會

第十三條 會員大會（以下簡稱大會）為本會最高意思機構，由全體會員組成，每年由理事會召開一次，但必要時，得經理事會決議、或監事會函請、或會員五分之一請求，而召開臨時大會。

第十四條 理事會應於大會召開六週前，將開會通知及大會議程等相關資料函寄全體會員。會員之提案及建議應於大會召開四週以前以書面送交理事會，但其情況緊急，有提出之必要者，得提出臨時動議。

第十五條 理監事會應在召開臨時會一週以前，將開會通知及大會議程函寄全體會員。前項申請召開臨時會之會員，並得於提出請求後三週內未得理事會之開會通知為由，逕行依同一方式召開臨時會員大會。

第十六條 大會由理事長主持，其不能主持者，由理事互推一人主持之。會員逕行召開臨時會由召集會員互推一人主持之。

第十七條 會員大會之職權如下：

一、選舉、罷免理事及監事。

二、複決理事會所提出之年度預算及工作計畫；並審核其年度工作報告及財務稽查所做之審查報告。

- 三、通過榮譽會員之資格。
- 四、訂定及變更本會之章程。
- 五、決議本會之解散。
- 六、處分本會之財產。

第十八條 會員大會應有正式會員二分之一以上之出席，方為有效。大會之決議以出席正式會員較多數之同意行之。但下列事項之決議以出席人數三分之二以上同意行之：

- 一、章程之訂定與變更。
- 二、會員之除名。
- 三、理事、監事之罷免。
- 四、財產之處分。
- 五、團體之解散。
- 六、其他與會員權利義務有關之重大事項。

第十九條 大會程序及決議應以書面作成記錄，並由主席及記錄人員共同簽名以示負責。

第五章 理事會

第二十條 理事會為本會最高執行機關對外代表本會。執掌下列事務：

- 一、管理本會之財產；
- 二、執行大會之決議；
- 三、召集會員大會；
- 四、提出年度工作計畫，並編列年度工作預算、決算；
- 五、辦理或參加與本會宗旨相符之各項活動；
- 六、其他依章程或相關之規定應執掌之事項。

第二十一條 理事會之理事九人，候補理事三人，由正式會員擔任；其候選人超過應當選之名額時，應以無記名方式投票推選之。

第二十二條 理事之任期三年，連選得連任一次。但在新理事會選出以前，原理事會應繼續執行職務至新理事會選出為止。

第二十三條 理事會之組織如下：

- 一、理事長一人，由理事互選產生之，得票最高之理事擔任之，任期同理事會，連選得連任一次。
- 二、副理事長一人，由理事互選產生，任期同理事長。
- 三、財務主任及秘書長各一人，由理事會聘請，分別處理本會財務及一般行政業務，任期同理事會。依人民團體法聘任財務長，不得由理監事兼任。

第二十四條 理事會至少每季召開一次，由理事長主持之，理事長因故無法執行

職務時，由副理事長執行。(副理事長亦無法執行職務時，由理事互推一人執行之。)至理事長(或副理事長)可以重新執行職務時為止。

第廿五條 理事長召開理事會，應於一週前以書面通知各理事。但理事長認為必要時，得隨時召開理事會，不受前段書面通知之限制。

第廿六條 理事會議、監事會議及理監事聯席會議得以視訊會議召集之，理事、監事出席各視訊會議，視為親自出席，簽到及表決方式則配合視訊設備功能辦理。但涉及選舉、補選、罷免、訂定組織規定事項，不得採行視訊會議。

第廿七條 秘書長應以書面記錄理事會之所有決議，並送請理事會或會議主席保存之。

第六章 監事會

第廿八條 監事會之監事三人，由會員大會選舉之，任期三年。常務監事由監事互選，召開監事會議，每六個月至少一次。

第廿九條 監事會之職權如下：

- 一、監察理事會工作之執行。
- 二、審核年度決算。
- 三、財務之監察。

第七章 財務

第卅條 本會之經費來源如下：

- 一、個人入會費新台幣壹仟元。
- 二、常年會費各新台幣壹仟元。
- 三、捐款及補助。
- 四、其他收入。

第卅一條 本會會計年度以曆年為準，自每年一月一日起至十二月三十一日止。

第卅二條 本會解散後，剩餘財產歸屬所在之地方自治團體或主管機關團體所有。

第八章 附則

第卅三條 本章程未規定事項，悉依有關法令規定辦理。

第卅四條 本章程經會員大會通過，報經主管機關核備後施行，變更時亦同。

第卅五條 訂定及變更本章程之會員大會之日期、屆次及主管機關核備之日期、文號如下：

八十一年十月二十四日第一屆會員大會通過。

內政部八十一年七月四日台(81)內社字第8110745號函准予備查。